
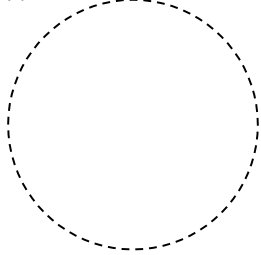


ORIGINAL
Original

DUPLICATA
Duplikat

Nombre total de duplicatas délivrés:
Anzahl der ausgestellten Duplikaten

Nom et adresse de l'expéditeur : <i>Name und Anschrift des Absenders :</i>		Certificat N° / <i>Zertifikat-Nummer</i>			
		REPUBLIK  ÖSTERREICH BUNDESMINISTERIUM FÜR GESUNDHEIT Certificat sanitaire pour l'exportation vers l'ALGERIE de bovins reproducteurs <i>Veterinärzeugnis für den Export von Zuchtrindern nach</i> <i>Algerien</i>			
Nom et adresse du destinataire : <i>Name und Anschrift des Empfängers:</i>		Pays d'origine (<i>Herkunftsland</i>) : Autriche (<i>Österreich</i>) Services vétérinaires de (<i>Zuständige Veterinärdienste</i>) :			
		Lieu d'expédition des animaux : <i>Verladeort der Tiere</i>			
Par <input type="checkbox"/> camion / <input type="checkbox"/> bateau (cocher la case correspondante) (Indiquer le moyen de transport et le n° d'immatriculation ou le nom selon le cas) <i>Per <input type="checkbox"/> KW / <input type="checkbox"/> schiff (bitte das entsprechende Kästchen</i> <i>ankreuzen)</i> (<i>Transportmittel und Kennzeichen bzw. Namen</i> <i>gegebenenfalls angeben</i>)		Lieu de destination des animaux : <i>Bestimmungsort der Tiere</i>			
IDENTIFICATION DES ANIMAUX/ <i>Identifizierung der Tiere</i>					
Marque officielle (n° à 9 chiffres) <i>offizielles</i> <i>Kennzeichen (Ohrmarke</i> <i>9 stellige Nr.)</i>	Sexe/ Geschlecht	Race/ Rasse	Date de naissance/ Geburtsdatum	Nom(s) et adresse(s) ou n° (s) de(s) ou l'exploitation(s) de provenance/ <i>Name(n) und Adresse(n)</i> <i>oder Nummern des (der)</i> <i>Herkunftsbestände</i> <i>(Bestandes)</i>	Nom(s) et adresse(s) ou n° (s) de(s) l'exploitation(s) d'origine (de naissance)/ <i>Name(n) und Adresse(n)</i> <i>oder Nummern des (der)</i> <i>Herkunftsbetriebe(s)</i>
Le port d'embarquement/ <i>Verschiffungshafen</i> in Europa			Le port de destination/ <i>Bestimmungshafen</i>		
Nombre total d'animaux :					
<i>Gesamtzahl der Tiere</i> :					

<p>Je soussigné vétérinaire officiel certifie que les animaux décrits ci-dessus remplissent les conditions sanitaires qui suivent. <i>Der Unterzeichnete Amtstierarzt bescheinigt, dass die vorstehend beschriebenen Tiere folgende Anforderungen erfüllen</i></p> <p>Lieu.....Date..... Ort..... Datum.....</p> <p>Signature et cachet personnel du vétérinaire officiel</p>	<p>Cachet officiel : Siegel</p> 
---	--

Unterschrift und Stempel des bescheinigungsbefugten amtlichen Tierarztes

Le cachet officiel et la signature du vétérinaire officiel doivent être reportés sur chacun des feuillets séparés.
Stempel und Unterschrift des bescheinigungsbefugten amtlichen Tierarztes müssen auf jedem einzelnen Blatt angebracht werden

ATTESTATION SANITAIRE/ VETERINÄRBESCHEINIGUNG

Autriche est indemne, depuis plus de douze (12) mois, de fièvre aphteuse, stomatite vésiculeuse, peste bovine, peste des petits ruminants, péripneumonie contagieuse bovine, dermatose nodulaire contagieuse, fièvre de la vallée du Rift et aucune vaccination contre ces maladies n'a été pratiquée pendant cette même période.

Österreich ist seit mehr als zwölf (12) Monaten frei von Maul- und Klauenseuche, vesikulärer Stomatitis, Rinderpest, Pest der kleinen Wiederkäuer, ansteckende Rinderpest, Lumpy-Skin-Disease und "Rift-Valley"-Fieber, ohne dass gegen diese Krankheiten während derselben Periode geimpft wurde.

1 - Cheptels de provenance /Herkunftsbestand

Les animaux proviennent de cheptels,
Die Tiere stammen aus Herden,

- dans lesquels, au cours des cinq dernières années, aucun cas clinique de paratuberculose n'a été observé
in denen während der letzten 5 Jahre kein klinischer Fall von Paratuberkulose festgestellt wurde.
- officiellement indemne de leucose bovine enzootique,
die offiziell frei von von enzootischer Rinderleukose sind
- officiellement indemne de brucellose et de tuberculose, conformément au Code sanitaire pour les animaux terrestres de l'Organisation mondiale de la santé animale (WOAH),
die offiziell frei von Brucellose und Tuberkulose sind, gemäß dem Gesundheitskodex für Landtiere der Weltorganisation für Tiergesundheit (WOAH).
- dans lesquels n'est apparu au cours des six (6) derniers mois :
in denen während der letzten 6 Monate
 - aucun cas de maladie réputée contagieuse, à l'exception de la Fièvre catarrhale ovine (FCO),
keine übertragbare Krankheiten aufgetreten sind, mit Ausnahme der Blauzungkrankheit,
 - aucun cas clinique de FCO,
kein klinischer Fall von Blauzungkrankheit festgestellt wurde,
- dans lesquels, au cours des six (6) derniers mois, aucun cas de vibriose et de trichomonose n'a été enregistré,
In denen während der letzten 6 Monate kein Fall von Vibriose und Trichomonose festgestellt wurde
ou (cocher la case correspondante)
 la culture du mucus vaginal des génisses qui ont été saillies s'est révélée négative,
oder (entsprechendes Kästchen ankreuzen)
Bei durch Natursprung gedeckten Kalbinnen hat der Vaginalschleimkulturtest negative Resultate ergeben

- dans lesquels au cours des douze (12) derniers mois au minimum il n'a été constaté officiellement aucun cas clinique de rhinotrachéite bovine infectieuse ou de vulvovaginite infectieuse pustuleuse (IBR/IPV),
In denen mindestens in den letzten 12 Monaten offiziell kein klinischer Fall von infektiöser boviner Rhinotracheitis oder von infektiösen pustulöser Vulvovaginitis (IBR/IPV) aufgetreten ist
ou (cocher la case correspondante)
 qui sont officiellement qualifiés indemne d'IBR/IPV,
oder (entsprechendes Kästchen ankreuzen)
Die offiziell anerkannt frei von IBR/IPV sind,
- dans lesquels aucun cas d'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) n'est suspecté ou n'a été confirmé sur les animaux nés après l'interdiction des farines de viandes, d'os ou des cretons provenant de ruminants dans l'alimentation des ruminants,
In denen kein BSE-Verdachtsfall oder BSE-Ausbruch aufgetreten oder bestätigt wurde bei den Tieren, die nach dem Verfütterungsverbot von Fleisch- oder Knochenmehl oder Grießen von Wiederkäuern geboren sind.
- dans lesquels aucun cas clinique de BVD/MD n'a été observé pendant les douze (12) derniers mois.
in denen während der letzten 12 Monate kein klinischer Fall von BVD/MD festgestellt wurde.

2 - Les animaux/Die Tiere

- 2.1
- sont nés et ont été élevés en Autriche ;
Wurden in Österreich geboren und gehalten;
 - n'ont pas été alimentés à l'aide de farines de viandes, d'os ou de cretons provenant de ruminants ;
Wurden nicht mit Fleisch- oder Knochenmehl oder Grießen von Wiederkäuern gefüttert;
 - sont âgés entre dix-huit (18) et quarante-deux (42) mois à la date de leur arrivée en Algérie ;
sind zum Zeitpunkt ihrer Ankunft in Algerien zwischen 18 und 42 Monate alt“;
 - sont identifiés conformément à la réglementation autrichien en vigueur, de manière à permettre de remonter à leurs ascendants et à leur cheptel d'origine (de naissance) ;
Sind gemäß der derzeit gültigen österreichischen Verordnung so gekennzeichnet, dass ihre Abstammung und die Herkunft rückverfolgbar sind;
 - ne sont pas nés de mères atteintes d'encéphalopathie spongiforme bovine ;
Stammen nicht von Müttern, die von BSE befallen waren;
 - Les services vétérinaires autrichiens déclarent tout nouveau cas d'ESB aux services vétérinaires algériens, dès sa confirmation.
Die österreichische Veterinärbehörde unterrichtet die algerische Veterinärbehörde von jedem neuen Fall von BSE sofort nach dessen Bestätigung
 - ne sont pas des animaux à éliminer dans le cadre d'un programme national de lutte contre une maladie contagieuse ou infectieuse de l'espèce ;
Und nicht von Tieren, die im Rahmen eines Ausmärzprogrammes ansteckende und infektiöse Krankheiten der Art eliminiert werden sollen;
 - ont fait l'objet d'un traitement préventif contre les parasites internes et externes ;
Wurden einer präventiven Behandlung gegen interne und externe Parasiten unterzogen;

ont été expédiés directement des exploitations de provenance (cocher la case correspondante)
 sans passer / en passant par un marché ou un lieu de rassemblement ou une station de quarantaine situé à (indiquer la commune et le département) au lieu précis d'embarquement et jusqu'au port de débarquement sans contact avec des animaux d'élevage ou de rente présentant un statut sanitaire inférieur.

- wurden von den Ursprungsbetrieben (entsprechendes Kästchen ankreuzen) Ohne über einen Markt / über einen Markt, Sammelplatz oder eine Quarantäne in..... (Gemeinde oder Bezirk angeben) an genauen Verschiffungsort und bis zum Entladehafen transportiert, ohne mit anderen Zucht- oder Nutztieren mit geringerem Veterinärstatus in Kontakt gekommen zu sein.
- n'ont pas été en contact ni transportés avec des animaux de statut sanitaire différent jusqu'au moment de leur chargement dans des véhicules ou conteneurs préalablement nettoyés et désinfectés ;

waren weder in Kontakt noch wurden sie bis zum Zeitpunkt ihrer Verladung in vorher gereinigte und desinfizierte Fahrzeuge oder Container mit Tieren mit anderem Veterinärstatus transportiert.

- ne présentait au moment du chargement aucun signe clinique de maladie à déclaration obligatoire de l'espèce ni de paratuberculose ;

Zeigten zum Zeitpunkt der Verladung weder klinische Anzeichen von anzeigepflichtigen Rinderkrankheiten noch von Paratuberculose.

2.2 - Tests/Tests

Les animaux ont été soumis, avec résultat négatif, aux contrôles suivants :

Die Tiere wurden den folgenden Teste mit negativem Ergebnis unterzogen:

- une intradermotuberculation comparative, au moyen des tuberculines bovine et aviaire, effectuée plus de trois (3) jours avant le départ et moins de soixante (60) jours avant le départ, soit le (préciser la date) ;

Eine intradermale Tuberkulinisierung mit bovinem und aviärem Tuberkulin durchgeführt mindestens drei (03) Tage und höchstens sechzig (60) Tage vor der Verladung, am.....(Durchführungsdatum angeben) ;

- un examen sérologique (fixation du complément ou Elisa) pour la recherche de la brucellose, effectué moins de trente (30) jours avant le départ (à compter de la date de prélèvement) ;

Eine serologische Untersuchung (KBR oder ELISA) auf Brucellose, durchgeführt innerhalb von 30 Tagen vor der Verladung (ab dem Datum der Entnahme einer Probe) ;

- pour les animaux de plus de douze (12) mois, un examen sérologique (immunodiffusion en gélose ou Elisa) pour la recherche de la leucose bovine enzootique effectué moins de trente (30) jours avant le départ (à compter de la date de prélèvement).

bei Tieren im Alter von über 12 Monaten, wurde einen serologischen Test (Gel-Immunodiffusion oder ELISA) auf enzootische Rinderleukose durchgeführt (ab dem Datum der Entnahme einer Probe);

- un examen sérologique (ELISA gE) pour la recherche de l'IBR/IPV
Einen serologischen Test (ELISA gE) auf IBR/IPV.

2.3 - IBR/IPV

l'Autriche est officiellement indemne de Rhinotracheite Bovine Infectieuse / Vulvovaginite infectieuse Pustuleuse (IBR/IPV). La vaccination contre cette pathologie est interdite en Autriche.

Österreich ist offiziell anerkannt frei von infektiöser boviner Rhinotracheitis/ infektiöser pustulöser Vulvovaginitis (IBR/IPV). Die Impfung gegen diese Krankheit ist in Österreich verboten.

2.4 - Fièvre catarrhale ovine (FCO)/ Blauzungenkrankheit

Les animaux destinés à l'exportation vers l'Algérie sous couvert du présent certificat répondent aux conditions suivantes :

Die Zuchtrinder, die für den Export nach Algerien mit dieser Gesundheitsbescheinigung bestimmt sind, erfüllen die folgenden Bedingungen:

a.

proviennent d'un pays indemne de FCO
stammen aus einem Blauzungen-freien Land

OU (cocher la case correspondante)
ODER (entsprechende Kästchen ankreuzen)

b.

Proviennent de cheptels vaccinés, conformément au programme de vaccination adopté par l'autorité compétente,
Stammen aus Beständen, die gemäß dem von der zuständigen Behörde festgelegten Impfprogramm geimpft worden sind,

Et / Und

Ont été vaccinés contre le(s) sérotype(s) de la FCO présent(s) ou susceptible(s) d'être présent(s) dans la zone géographique dont ils sont originaires,
Wurden gegen den/die BTV-Serotyp(en) geimpft, der/die in der geografischen Herkunftsregion vorkommt/vorkommen oder vermutlich vorkommen könnte(n),

Et / Und

Se trouvent depuis leur sortie du cheptel de provenance et jusqu'au moment de leur chargement dans la période d'immunité garantie par les spécifications du (des) vaccin(s) utilisés,
Befinden sich seit dem Ausscheiden aus dem Herkunftsbestand und bis zum Zeitpunkt der Verladung in der garantierten Immunitätsperiode, wie in den Spezifikationen des/der verwendeten Impfstoffe(s) angegeben,

Et / Und

Ont été soumis, avec résultat négatif, à un test PCR au moins quatorze jours après la date d'installation de la protection immunitaire telle qu'elle est précisée dans les spécifications du (des) vaccin(s) utilisé(s). Le nom du (des) vaccin(s), la (les) date(s) de vaccination, la date d'installation de l'immunité selon les spécifications du (des) vaccin(s) utilisé(s), ainsi que la date du test PCR (prélèvement), sont précisés dans le tableau en annexe I,
Wurden mindestens vierzehn (14) Tage nach dem Beginn des Immunschutzes gemäß den Spezifikationen des/der verwendeten Impfstoffe(s) einem PCR-Test mit negativem Ergebnis unterzogen. Der Name des/der Impfstoffe(s), das/die Impfdatum/Daten, das Datum, ab dem die Immunität laut den Spezifikationen des/der verwendeten Impfstoffe(s) als aufgebaut gilt, sowie das Datum des PCR-Tests (Probenentnahme) sind in der beigefügten Tabelle in Anhang I aufgeführt,

Et / Und

Les animaux ont également été protégés contre les attaques de culicoïdes susceptibles de transmettre le virus de la FCO, depuis leur sortie de l'exploitation de provenance jusqu'à leur départ du territoire européen.
Wurden vor Angriffen durch Gnitzen, die das BTV-Virus übertragen könnten, geschützt - vom Zeitpunkt des Ausscheidens aus dem Herkunftsbestand bis zu ihrem Verlassen des europäischen Territoriums.

c.

OU (cocher la case correspondante)

- n'ont pas été vaccinés contre le(s) sérotype(s) de la FCO présent(s) ou susceptible(s) d'être présent(s) dans la zone géographique dont ils sont originaires et ont été placés dans une station de quarantaine avant leur chargement et ont été protégés des attaques des culicoïdes susceptibles de transmettre le virus de la FCO au moins depuis leur introduction dans la dite station de quarantaine et jusqu'à ce qu'ils quittent le territoire européen.

ODER (entsprechende Kästchen ankreuzen)

sind nicht gegen Serotyp(en) von vorhandenen oder vermuteten FCO der betroffenen geographischen Herkunftszone geimpft und wurden vor der Verladung in eine Quarantänestation eingestellt und wurden mindestens seit ihrer Aufnahme in die genannte Quarantänestation und bis zum Verlassen des europäischen Raums gegen Angriffe von Kulikoiden als mögliche Überträger des BT- Virus geschützt.

ET

• Δ Ont été protégés contre les attaques de culicoïdes doués de capacité vectorielle au regard du virus de la fièvre catarrhale du mouton au moins durant les 14 jours ayant précédé leur chargement et, pour les animaux âgés de plus de 3 mois, ont été soumis, pendant cette période, à un test PCR dont le résultat s'est révélé négatif et qui a été réalisée au moins 14 jours après leur introduction dans la station de quarantaine selon les normes fixées dans le Manuel terrestre. La date d'entrée en quarantaine sous protection anti-vectorielle et la date du test PCR (prélèvement) sont précisés à l'aide du tableau placé en annexe III.

UND

Δ wurden vor dem Befall durch Kulikoiden, die möglicherweise geeignete Vektoren der Blauzungenkrankheit sind, mindestens 14 Tage vor dem Versand geschützt und die Tiere, die über als 3 Monate alt sind, wurden während dieses Zeitraums mindestens 14 Tage nach ihrer Aufnahme in die genannte Quarantänestation, gemäß dem Handbuch für Landtiere einem PCR-Test mit negativem Ergebnis unterzogen. Das Datum der Quarantänebeginn zum Vektorschutz und das Datum des PCR- Testes (Probenahme) sind in der beiliegenden Tabelle (Anhang III) angegeben.

OU (cocher la case correspondante)

Δ Ont été protégés contre les attaques de culicoïdes doués de capacité vectorielle au regard du virus de la fièvre catarrhale du mouton au moins durant les 28 jours ayant précédé leur chargement et, pour les animaux de plus de 3 mois, ont été soumis, pendant cette période, à une épreuve sérologique pour la recherche des anticorps spécifiques de groupe du virus de la FCO effectuée au moins 28 jours après leur introduction dans la station de quarantaine. La date d'entrée en quarantaine sous protection anti-vectorielle et la date du test sérologique (prélèvement) sont précisés à l'aide du tableau placé en annexe III.

ODER (entsprechende Kästchen ankreuzen)

Δ wurden vor dem Befall durch Kulikoiden, die möglicherweise geeignete Vektoren der Blauzungenkrankheit sind, mindestens während 28 Tage vor dem Versand geschützt und die Tiere, die über als 3 Monate alt sind, wurden während dieses Zeitraums einem serologischen Test zum Nachweis von spezifischen Antikörpern der Virusgruppe BT durchgeführt in der Quarantänestation, mindestens 28 Tage nach ihrer Aufnahme in die genannte Quarantänestation. Das Datum des Quarantänebeginns zum Vektorschutz und das Datum des serologischen Tests (Probenahme) sind in der beiliegenden Tabelle (Anhang III) angegeben.

ET/UND

Δ ont été protégés des attaques des culicoïdes susceptibles de transmettre le virus de la FCO au moins depuis leur introduction dans la dite station de quarantaine et jusqu'à ce qu'ils quittent le territoire européen.

wurden mindestens seit ihrer Aufnahme in die genannte Quarantänestation und bis zum Verlassen des europäischen Raums gegen Angriffe von Kulikoiden als mögliche Überträger des BT-Virus geschützt.

- Le présent certificat doit être accompagné:

Das beiliegende Zertifikat soll mit folgenden Unterlagen begleitet werden:

- ✓ de la photocopie des passeports des bovins exportés visée par les services vétérinaires,
Kopie der Pässe von exportierten Rindern, bestätigt von den Veterinärdiensten
- ✓ des fiches de résultats d'analyses de laboratoire habilité correspondant aux tests effectués, dûment signées par le laboratoire et visées par les services vétérinaires.
Von zugelassenen Laboratorien unterzeichnete und von Veterinärdiensten bestätigte Testergebnisse (Analyseberichte)

Le présent certificat a une durée de validité de 15 jours à compter de la date de signature, incluant la durée du transport.

Das vorliegende Zertifikat hat eine Gültigkeitsdauer von 15 Tagen ab dem Datum der Unterzeichnung, Transportdauer ist eingeschlossen.

FIN DU CERTIFICAT/ENDE DES ZEUGNISSES

ANNEXE I

Dispositions relatives à la FCO (cas des bovins primovaccinés)

Anhang I

Maßnahmen betreffend der Bauzungenkrankheit (Fall der grundimmunisierte Rinder)

<p>Marque officielle (n° à 9 chiffres) <i>offizielle Kennzeichen</i> (Ohrmarke 9 stellige Nr.)</p>	<p>Nom du vaccin <i>Name des Impfstoffes</i></p>	<p>Date(s) de vaccination <i>Impfdatum</i></p>	<p>Date à laquelle l'immunité est considérée comme installée ⁽¹⁾ <i>Datum, an dem die Immunität als erreicht betrachtet wird ⁽¹⁾</i></p>	<p>Date de prélèvement pour le test PCR négatif <i>Blutentnahmedatum für den negativen PCR Test</i></p>

(1) Selon les spécifications du (des) vaccin(s) utilisé(s)
Gemäß den Spezifikationen des(r) verwendeten Impfstoffs(e)

ANNEXE II

Dispositions relatives à la FCO (cas des bovins ayant été soumis à au moins un rappel de vaccination)

Anhang II

Maßnahmen betreffend der Bauzungenkrankheit (Fall von Rindern, bei denen die Impfung mindestens einmal wiederholt wurde)

<i>Marque officielle (n° à 9 chiffres) officielle Kennzeichen (Ohrmarke 9 stellige Nr.)</i>	<i>Nom du (des) vaccin(s) Name des Impfstoffes/der Impfstoffe</i>	<i>Date de fin d'immunité conférée par l'avant- dernière vaccination ⁽¹⁾ Ende der Immunität durch die vorletzte Impfung⁽¹⁾</i>	<i>Date de la dernière vaccination Datum der letzten Impfung</i>

(1) Selon les spécifications du (des) vaccin(s) utilisé(s)
Gemäß den Spezifikationen des(r) verwendeten Impfstoffs(e)

ANNEXE III
Dispositions relatives à la FCO (cas des bovins non vaccinés)

Anhang III

Maßnahmen betreffend der Bauzungenkrankheit (Fall von Rindern, die nicht geimpft wurden)

<p>Marque officielle (n° à 9 chiffres) <i>Offizielle Kennzeichen</i> (Ohrmarke 9 stellige Nr.)</p>	<p>Date d'entrée en quarantaine sous protection anti-vectorielle <i>Das Datum des Quarantänebeginns zum Vektorschutz</i></p>	<p>Date de prélèvement pour le test PCR négatif⁽¹⁾ <i>Blutentnahmedatum für den negativen PCR Test⁽¹⁾</i></p>	<p>Date de prélèvement pour le test sérologique négatif⁽¹⁾ <i>Blutentnahmedatum für den negativen serologischen Test⁽¹⁾</i></p>

(1) Renseigner la colonne appropriée
In die entsprechende Spalte eintragen